

---

DURBAN – Ceremonia de bienvenida y sesión de apertura del Presidente  
Lunes, 15 de julio de 2013 – 08:30 a 10:00  
ICANN – Durban, Sudáfrica

Damas y caballeros, por favor tomen asiento, vamos a comenzar con la ceremonia inaugural, Muchas gracias.

Buenos días damas y caballeros, me gustaría presentarles al Presidente de la Junta Directiva de la ICANN, el doctor Steve Crocker.

STEVE CROCKER:

Muchas gracias. Es un gran placer para mí estar aquí, estar nuevamente en África. Es un placer estar en Sudáfrica con tanta energía y con tanta buena sensación. Es una cristalización de ideas que tengo en este momento y que han aparecido en mi mente, y que bueno, vienen en este momento a mi mente.

Como generalmente hacemos en las reuniones de la ICANN, tenemos muchísimas cosas que se están llevando a cabo en este momento, hay muchas intersecciones.

Quisiera comenzar agradeciendo, a algunos invitados que no están aquí conmigo en el escenario y que han sido críticos o muy importantes para la comunidad y para el ecosistema de Internet, puedo ver a Jari, puedo ver a Paul, que están presentes.

---

*Nota: El contenido de este documento es producto resultante de la transcripción de un archivo de audio a un archivo de texto. Si bien la transcripción es fiel al audio en su mayor proporción, en algunos casos puede hallarse incompleta o inexacta por falta de fidelidad del audio, como también puede haber sido corregida gramaticalmente para mejorar la calidad y comprensión del texto. Esta transcripción es proporcionada como material adicional al archivo, pero no debe ser considerada como registro autoritativo.*

Lynn St. Amour, permítanme contarles de quienes se trata, porque es importante, ella es la Presidente y Directora Ejecutiva de la sociedad de Internet.

Paul Wilson, quien es el Director Ejecutivo del Centro de Información de Redes de Asia Pacifico, esto es el registro regional de los números y Paul, también es presidente de la organización de números en Internet este año.

Jeri Arkko, quien el presidente del Grupo de Trabajo de Ingeniería de Internet.

Tuvimos un momento muy particular, tiene puesto su credencial de miembro nuevo, pero no es la primera vez que él participa, va a retornarnos el favor entonces, porque Fadi va a asistir al IETF en unas semanas, así que Jari, bienvenido a la reunión.

Tenemos a invitados muy distinguidos en esta reunión así que voy a presentarlos en breve, tenemos al doctor Hasmukh Gajjar, él es el Presidente de la Junta y de ccTLD, del dominio, del nombre del dominio en Sudáfrica, quien es el anfitrión de nuestra reunión.

Luego tenemos al doctor Elham Ibrahim, que es comisionado de infraestructura e ingeniería de la comisión de la Unión Africana

Luego tenemos a Hamadoun Toure, vamos a escuchar un video, de él y por ultimo aunque no menos importante esperamos contar con la presencia de Lukonga Lindunda tengo que practicar la pronunciación de su nombre.

Y luego vamos a volver y presentar o contar algunas de nuestras actividades. Solo voy a tomarme unos breves minutos porque hay muchas cosas importantes que decir, venir a Durban o al llegar a Durban, yo me sorprendí de ver el maravilloso clima que tienen, a pesar de que se encuentran en invierno, y una de las cuestiones que uno piensa cuando está en invierno, es cuán rápido llega la primavera.

Así que en este caso parece que estamos en el hemisferio de la primavera y esta es una forma también de llegar al punto que quiero llegar, y es una idea que quiero enviar a toda la comunidad, particularmente a las organizaciones de soporte o de apoyo y a los comités asesores.

Porque todos están atravesando una especie de renacimiento o de re-organización y puedo ver que no solamente se están enfocando internamente y de manera intensa sino que también están buscando y considerando otras organizaciones y también, se está teniendo o colocando muchas atención en esto.

Fadi lo va a mencionar, pero también me gustaría, mencionar que es el aniversario número 10 o décimo aniversario de la ccNSO, así que esto merece un aplauso definitivamente.

Como dije, estar aquí en África, me llevó a pensar una idea, han habido muchos debates, sobre la responsabilidad de la transparencia, hemos tenidos procesos formales para revisar el proceso actual del equipo de

revisión y responsabilidad de transparencia, pero esto me llevó a pensar que la responsabilidad y la transparencia, aunque son absolutamente esenciales, no son suficientes.

Podemos ser transparentes, podemos ser confiables, pero también podemos ser inefectivos o ineficientes y no hacer nada. Entonces tenemos que postergar atención a la eficiencia y a la efectividad, como algo central también.

Tenemos que hacer nuestro trabajo y tenemos que ser efectivos en lo que hacemos, y lo tenemos que hacer con una cierta cantidad razonable de eficiencia, y esto tiene que ver con la asignación correcta de los recursos. Tenemos que ser profesionales, pero incluso, teniendo en cuenta todo esto, esto nos lleva a otra cualidad que quiero presentarles y de la que no hemos hablado formalmente en el pasado.

Una de las ventajas u oportunidades que tenemos de la estructura de la ICANN, es que no es una burocracia gubernamental, aunque a veces intentamos parecernos a ello.

La idea es hacer las cosas de una mejor manera, puede ser hecha en forma más inteligente, pero también buscamos más participación y que sea más accesible, y he prestado atención a una serie de interacciones específicas que tuve el privilegio de presenciar, y me hice preguntas difíciles.

¿Estamos haciendo esto de manera que todas las personas interactúan con la sensación que la interacción es buena, incluso cuando hay que decir algo y este mensaje no es positivo ¿Es un mensaje negativo?

Bueno, a veces la respuesta es sí, esto es así.

Me gusta tener este tipo de interacciones dentro de una organización, me gusta trabajar, incluso en aquellos casos, en los cuales el resultado, no es quizás el deseado.

Este es el elemento humano, y sé que quizás suene extraño escuchar estas palabras de alguien que es de naturaleza muy técnica, yo solía ser o tener una naturaleza muy técnica antes de asumir este cargo.

Lo que quiero compartir con ustedes en este momento, es que estamos hablando de la tercera “E”, que es la empatía, tenemos que ser efectivos y tenemos que tener también eficiencia y empatía, en toda la organización a través de toda la organización, y como dije anteriormente, venir a África, hizo que los sentimientos sean de calidez y de compromiso.

Uno siente eso cuando sube al avión y cuando baja, obviamente la sensación es distinta y en cuanto al ICANN y mis colegas dentro de la ICANN, vamos a pasar, o vamos a avanzar en esta dirección tanto como nos sea posible.

Ahora me gustaría invitar a todos, a trabajar de manera más empática y en lo personal, digo que las puertas están abiertas para tratar este tipo de cuestiones.

Tenemos muchísimas cuestiones sustantivas para compartir con ustedes esta mañana, como lo hace habitualmente Fadi, hablará, se dirigirá a ustedes y mostrará o hará un show, pero es algo más que un show o una demostración de alto nivel, aunque él es muy bueno haciendo este tipo de demostraciones.

Puedo decirles que uno de los privilegios, y este es uno de los disfrutes que tengo como Presidente, es el poder observar, y Fadi, siempre me presenta como su jefe, y siempre hace que todo sea una experiencia de aprendizaje, lo cual siempre es divertido.

Ahora me gustaría presentar a nuestro anfitrión el doctor Hasmukh Gajjar. “.ZA”, está ahora en su aniversario número 20? 21 o 22?  
El está encargado de los ccTLDs.

El es ex médico que se lanzó al mundo del desarrollo tecnológico, allá por los '80 así que hay mucho para decir sobre el simbolismo de pasar al mundo desde la medicina a la tecnología de la información.

El es reconocido como un pionero y un líder, tanto en Sudáfrica y en los alrededores por (inaudible).

---

Cómo Presidente de “.ZA”, ha promovido la evolución y ha impactado en desarrollo económico, de las económicas en desarrollo especialmente, en África, así que por favor, démosle una cálida bienvenida al doctor Gajjar.

HASMUKH GAJJAR:

Señor Presidente de la Junta Directiva de la ICANN, Doctor Stephen Crocker, Fadi Chehadé, Vicepresidente y Director Ejecutivo de la ICANN, Doctor Elham M.A. Ibrahim, miembros de la Junta, delegados y colegas de la comunidad de la ICANN, les doy a todos ustedes la bienvenida a Sudáfrica, en la ciudad de Durban.

Esta reunión número 47 de la ICANN es un gran placer para nosotros. También estábamos en la provincia de KwaZulu-Natal, que es una de las nueve provincias principales de Sudáfrica, es también la provincia de nuestro Presidente.

No muy lejos de aquí en un pueblo pequeño, denominado Howick, allá por 1962, el 5 de agosto, Nelson Mandela, fue arrestado por luchar por el movimiento, en Addis Ababa.

Esto comenzó con la encarcelación del padre de nuestra Nación y su largo camino hacia la libertad, veintiún meses luego de la liberación de Nelson Mandela, de la prisión en la que se encontraba, en la Universidad de Rhodes en Grahamstown, el 12 de noviembre de 1991, el primer protocolo de Internet para África

En este contexto, y teniendo en cuenta esta historia de Sudáfrica, luego de ese evento, un mes después de eso, ahora Nelson Mandela, es el líder del centro democrático de Sudáfrica, o CODESA que ha llevado, al establecimiento de un sistema democrático, basado en la libertad para Sudáfrica.

ZADNA, ahora ha comenzado su camino hacia la libertad con este establecimiento en el 2003. En el 2003 la industria de Internet ha establecido su capacidad intelectual sobre los nombres de dominio que aún se reflejan o reflejan en el pasado.

Sólo los delegados de color que participaban en esas sesiones, eran los que estaban en las sesiones del GAC. En la actualidad, se impulsa la diversidad y queremos reflejar nuestra propia Nación.

Al igual que CODESA la Convención para la Sudáfrica Democrática, como ZADNA, tuvo la obligación de lanzar y de comenzar el camino a la libertad para una Internet democrática a través de un proceso de participación; pudimos establecer un registro central que nos impulsara a un modelo de desarrollo global y hemos iniciado comunicaciones o hemos comunicado nuestras propuestas para operar un registro central para que los operadores principales ocupen sus posiciones.

Es claro para nosotros que embarcarnos en un modelo comercial no hubiese abordado la diversidad cultural de las personas tal como lo hace



la Internet y las personas que la practican; al igual que las partes que se oponían a las reuniones en CODESA, tuvimos la necesidad de ser experto de la experiencia de los pioneros de Internet en Sudáfrica.

Y allá por 1991, el 12 de noviembre, se administró el primer protocolo de Internet en la Sudáfrica para toda la región. Esto requirió experiencia de registro en Sudáfrica, nuestra Convención para una Internet Democrática, tuvo lugar cinco años después, conforme CODESA participaba de una Sudáfrica democrática y se estableció el registro central de Sudáfrica.

Nosotros somos sudafricanos per se y hemos demostrado que el legado, que ha mostrado separaciones, también nos puede unir y nosotros podemos mostrar nuestros propios principios. Esto, la democratización dentro del contexto sudafricano nos ha dado muchísimas oportunidades.

Trabajar con otras personas dentro del continente sudafricano, en temas de políticas y temas regulatorios, hace que el registro se pueda operar y que contribuya al crecimiento y al desarrollo de Internet.

El desarrollo de estas oportunidades, está demostrado por el trabajo colaborativo entre ZACR y su equipo y el rol de otros actores dentro de nuestro continente incluyendo el AU, y en el asegurar los nuevos gTLDs y el “.áfrica”

Tenemos una solución Africana para los africanos y estamos orgullosos, de tener esto y haber pasado la evaluación del “.Africa”. Esto va a incrementar la participación de nuestra gente en las reuniones de la ICANN, no sólo las reuniones GAC sino también, dentro de la comunidad de la ICANN, en sus diferentes partes.

Queremos agradecer a la comunidad de la ICANN en ayudarnos a asistir y apoyar la modernización y la regulación y la operación de los nombres y números de dominio en Sudáfrica.

Especialmente quiero agradecer a Chris Disspain de auDA, Lesley Cowley de Nominet, a Keith Davidson y a Jay Daley de Nueva Zelanda, Adrian Kinderis y su equipo de AusRegistry y al señor George Sadowsky.

También, mi agradecimiento a la junta de ZADNA, nuestro Gobierno y también a nuestras partes interesadas. Deseamos que tengan una reunión memorable y que pasen una muy buena estadía en nuestro país.

También que recuerden que Nelson Mandela, tuvo un largo camino hacia la libertad en un diferente contexto, y esto aún continúa. Todos los sudafricanos, hemos estado rezando por su salud, el ha sacrificado su vida para tener una Sudáfrica democrática y libre, entonces es un placer y es importante que la conferencia de la ICANN número 47 tenga lugar en Sudáfrica durante una semana en la que Sudáfrica estará celebrando el cumpleaños de Nelson Mandela, el 18 de julio.

Esto probablemente, le dé a la industria de Internet la oportunidad de poder avanzar. ZADNA y ZACR en conjunto con la ICANN y otras organizaciones y delegados le dan un saludo a Mandiba, vamos a revivir durante 67 minutos, vamos a brindarle honor a Nelson Mandela, recordando el día de Nelson Mandela, y la reunión número 47 de la ICANN.

Va a constituir un momento memorable en la historia de nuestro país y de su visita en Sudáfrica, así que bienvenidos, a Durban, bienvenidos a Sudáfrica.

Muchas gracias.

STEVE CROCKER:

Muchas gracias. Ahora me complace presentar a la doctora Elham Ibrahim. Su Excelencia se desempeña como Comisionada de infraestructura y energía, en la Unión Africana, durante su carrera profesional de 30 años de trayectoria ha promovido la interconectividad eléctrica, la preparación de acuerdos técnicos y protocolos, el desarrollo de redes y también ha trabajado en energías renovables.

Claramente tiene una amplia gama de actividades en su trayectoria profesional, no solamente en África, sino también en el mundo. Ella se desempeñó como primera Subsecretaria de Estado en el Ministerio de energía y electricidad en el Gobierno Egipcio, le damos la bienvenida entonces a la doctora Elham Ibrahim.

DR. ELHAM IBRAHIM: Doctor Crocker, Presidente de la Junta Directiva de la ICANN, doctor Gajjar, Presidente de la Junta de la Autoridad del nombre del dominio de Sudáfrica, señor Fadi Chehadé, Presidente y Director Ejecutivo de la ICANN .

Jóvenes aquí presentes, nuestro futuro representante Lukonga Lindunda Co-fundador y director de BongoHive. Nuestro compañero que no está aquí presente pero cuyo video agradecemos, el doctor Hamadoun Toure, Secretario General de la UIT, miembros de la Junta Directiva y ejecutivos de la industria del DNS y de la comunidad de Internet.

Distinguidos participantes, damas y caballeros, es realmente un placer para mí dirigirme hacia ustedes en esta ceremonia inaugural de la reunión número 47 de la ICANN.

Permítanme unir mi voz a la de las autoridades sudafricanas, y darle la bienvenida a todos ustedes al Continente Africano. La humanidad, la cantidad de oportunidades y de crecimiento futuro están aquí en nuestro continente. Nuestro continente este año, conmemora el aniversario número 50 de la Unión Africana de la organización para la Unidad Africana, es de hecho, en mayo el 25 de mayo de 1963, la fecha que marca la reunión inicial de los fundadores de la organización por la unidad africana.

Esa reunión se llevó a cabo en Addis Ababa, en pos de la firma de la carta orgánica de la Organización de la Unidad o por la Unidad Africana; este acto marca el inicio de la protección y consolidación de la independencia de nuestros países, en aquel entonces bajo el yugo del colonialismo y también permitió fortalecer la solidaridad en el Continente Africano, y la total liberación del continente.

Esto no sólo sentó las bases de nuestra unidad mediante una identidad Africana en común, sino que también disparó una dinámica de acciones e iniciativas y esfuerzos en pos de la integración y del desarrollo sustentable, que nuestro continente, continúa procurando hasta el día de hoy.

Las tecnologías de la información y de la comunicación están desempeñando un mejor rol para lograr la visión de la Unión Africana, que consiste en un continente africano pacífico, integrado y próspero, impulsado por sus propios ciudadanos y representando una fuerza dinámica en el escenario global.

Internet, con sus recursos críticos y con su gobernanza están en el centro de este escenario; todos ustedes son expertos y estoy segura de que tienen mucho más conocimiento que yo, pero bien vale la pena notar que las TICs están transformando al continente Africano, y están empoderando a la vida de sus habitantes; Internet se ha vuelto una parte integral del desarrollo socio-económico en África.

---

Es por eso, según la declaración adoptada en Johannesburgo en 2009 y respaldada por los Jefes de Estado, los Ministros de la Unión Africana a cargo de las tecnologías y de la comunicación; se comprometieron a trabajar en conjunto, en primer lugar en pos de la protección de los nombres geográficos y culturales Africanos, el conocimiento o la cultura tradicional y las expresiones culturales tradicionales, que son reconocido como activos económicos dentro de la sociedad de la información.

En segundo lugar se comprometieron a ver el uso de los dominios de alto nivel con código de país, como un recurso nacional crítico a la vez que se asegura que las operaciones técnicas y administrativas tengan estándares o nivel internacional en pos de una mayor confianza, y que el uso de los nombres de dominio africano sea en pos de beneficios económicos y socio-culturales para África.

Además, y de conformidad con la declaración de los Jefes de Estado y Gobierno de 2010 respecto de las tecnologías de información y de la comunicación, la Unión de la Comisión Africana cree firmemente en estos dos objetivos para la construcción de la sociedad de la información Africana y cree que requiere una infraestructura apropiada, una coordinación eficiente entre las partes interesadas de África, junto con los organismos internacionales.

A tal fin, la sesión ordinaria número 22 de los Jefes de Estado y de los Gobiernos en su reunión cumbre, decidió entre otros temas, primero,

continuar con la implementación del programa para el desarrollo de la infraestructura en África, es un programa que tiene tres prioridades.

Es decir, permitir o habilitar el entorno, la infraestructura y los puntos de intercambio de Internet. Todo ello está siendo implementado junto con la ISOC en treinta y tres países Africanos.

En segundo lugar acelerar la migración de la tecnología analógica a la tecnológica digital y la elaboración de legislación en materia de temas cibernéticos. En tercer lugar tener un Plan Africano para la migración de IPv4 a IPv6.

Distinguidos participantes, damas y caballeros, Internet, es uno de los mayores beneficios del siglo 21.

En los últimos cinco años, la conectividad o el mercado de la conectividad de Internet en África ha crecido a un ritmo excepcional, ha sido el terreno para un nivel de innovación sin precedentes y ha facilitado el comercio transfronterizo a través del comercio electrónico, ayudando así a un mayor desarrollo del mercado interno y contribuyendo con la erosión de las barreras al ingreso entre los Estados Africanos, que son miembros.

Al participar en la aldea global y utilizar Internet, nosotros los africanos, deberíamos asegurarnos de que nuestras transacciones sean seguras y que nuestra identidad esté protegida.

---

Nuestros nombres y nuestra cultura deben ser utilizados en pos del beneficio de nuestras economías y de nuestros pueblos.

Distinguidos participantes, damas y caballeros, la agenda de Túnez y el compromiso de Túnez reafirman el compromiso de Ginebra, para con los derechos humanos como los cimientos para la sociedad global de la información.

Los estándares de derechos humanos requieren que los Gobiernos garanticen que la sociedad de la información no resulte o no lleve a la discriminación o a la denegación de los derechos existentes.

Por el contrario las TICs deberían utilizarse en pos de la implementación efectiva de los derechos humanos a nivel global.

El principio de la no discriminación, obliga que el acceso a la comunicación y a la información sea universal e irrestricto. Todas las personas y las comunidades y los países deben tener la facultad y deben ser (emponderados) para participar en la sociedad de la información en sus propios idiomas para crear, diseminar y compartir información y conocimiento.

Nosotros en la Unión Africana reconocemos y respaldamos el esfuerzo de la comunidad técnica del sector académico, y de los Gobiernos que comenzó con Internet, y creemos que el sector privado y las empresas, la sociedad civil, y el sector académico y los Gobiernos y la comunidad



técnica, deben seguir construyendo a Internet en pos del beneficio de la humanidad.

La Gobernanza y la Seguridad de Internet es algo que nos concierne a todos, en gran medida. Nosotros también creemos firmemente que un enfoque totalmente inclusivo que incluya a los Gobiernos a la industria y a las organizaciones intergubernamentales e internacionales, reflejará este enfoque de asociación general que ayudó a construir a la Internet en los últimos cuarenta años.

Hay una tendencia de algunos que quieren, organizar la cuestión de la Internet, la estabilidad de su gobernanza, pero permítanme decir que la cuestión de Internet o de la Internet, no tiene que ver con la manera antigua y la manera nueva de pensar, tampoco tiene que ver con la comunidad de las telecomunicaciones versus la comunidad de Internet y de los computadores, tampoco tiene que ver con el tipo de Gobierno autocrático versus el tipo de gobierno democrático, tampoco tiene que ver los Gobiernos versus las empresas y la sociedad civil; sino que tiene que ver con todos los usuarios y todas las instituciones y todas las personas hombres y mujeres que se sientan confiados de usar Internet.

La Comisión de la Unión Africana, no escatimará en esfuerzos para contribuir de forma positiva con este debate y para construir un consenso global.

Junto con nuestros 54 estados miembro, debemos estar a la altura del desafío de desarrollar servicios centrados en los clientes que puedan ofrecer servicios con calidad, con uniformidad y con transparencia.

Es esto, lo que impulsa nuestras acciones en la Unión Africana.

Distinguidos participantes, damas y caballeros, la estructura de la ICANN refleja a la comunidad global de Internet, que incluye a los Gobiernos, a la comunidad técnica, a los registros, a la comunidad comercial, al sector académico, y a la comunidad no comercial y a los representantes de los intereses de los consumidores. Todos trabajando en conjunto, en pos de la promoción de la estabilidad e integridad del Internet.

Nosotros queremos invitar a todas las parte interesadas a que hagan de la inclusión el centro de todas nuestras acciones y a que se unan a nosotros para que, en conjunto, podamos desarrollar a las TICs en pos de beneficio de nuestras economías y de nuestra gente.

Ustedes están aquí reunidos hoy en un momento o período de cambios críticos en el panorama internacional de la Gobernanza de Internet. La cooperación en lugar de la confrontación es reconocida ahora dentro del sistema de la Unión Africana, como el rumbo a seguir para Internet.

Trabajemos todos juntos para que esto se haga realidad, hay una gran necesidad de reconocer que todos tienen un rol que desempeñar en la Gobernanza de Internet.

Internet es una y para todos y así debería permanecer. Para la unión africana los principios esenciales están claros. La operación diaria de Internet debe ser liderada por el sector privado con intervención del sector gubernamental cuando sea necesario.

Hay cuestiones fundamentales de seguridad, flexibilidad, acceso equitativo y justa competencia. Al respecto consideramos que es necesario, no solamente mejorar la cooperación, sino también que haya un nuevo contrato o pacto social de la Internet en la cual cada uno de los actores sea reconocido.

Damas y caballeros, antes de terminar permítanme agradecer o agradecerle a la Junta Directiva de la ICANN y a las distintas organizaciones de apoyo y a las unidades constitutivas de la ICANN. Gracias doctor Crocker por el apoyo de la Junta Directiva al asesoramiento del GAC por su respaldo, gracias señor Fadi, por todos sus logros en este breve período, sobre todo en lo que respecta al Continente Africano.

Estas palabras y estos principios que tienen alguna que otra edición, acerca de la necesidad de una mayor transparencia son muy valiosos y se los agradece. Nosotros en los Gobiernos no tenemos todas las herramientas para gestionar todos los programas que guardan relación con el DNS, pero si, optamos por un marco abierto, liderado por el

sector privado, a la vez que se garantiza que el desarrollo del las DNS, no socavarán nuestras marcas nacionales y continentales.

Deseo agradecer a todas las organizaciones de apoyo de la ICANN y especialmente al GAC y a su Presidente por su maravillosa tarea.

Y con estas palabras, damas y caballeros les deseo una fructífera reunión y les agradezco su amable atención. Muchas gracias.

STEVE CROCKER:

Muchas gracias Doctora Ibrahim, fueron unas maravillosas palabras. Ahora tengo el placer de presentar en representación, si se quiere al doctor Hamadoun Toure.

En el último año, la ICANN, principalmente a través de Fadi Chehadé, ha dialogado con la Unión Internacional de telecomunicaciones, sobre todo con su Secretario General Hamadoun Toure. Ha sido realmente un placer personal, es un placer personal presentar sus comentarios a través de un video que vamos a ver, el fue muy claro y muy hospitalario con Fadi y conmigo en la última reunión cumbre la WCIT, que tuvo lugar en Ginebra.

Y buscamos la apertura de nuevos canales de comunicación, y cooperación. Creo que estamos listos para ver el video.

HAMADOUN TOURE: Distinguidos colegas, damas y caballeros, lamento mucho no estar con ustedes, en persona en la ciudad de Durban para la reunión número 47 de la ICANN.

Como ustedes sabrán tuve el privilegio de hablar ante ustedes en su reunión de El Cairo en 2008.

Esta vez es un placer estar aquí con ustedes, esta vez en forma remota a través de la tecnología que nos acerca.

Quisiera agradecerles la invitación de poder conversar con ustedes esta mañana, en particular quiero agradecer a mi amigo Fadi Chehade, y al doctor Steve Crocker y a los miembros de la junta directiva de la ICANN, por invitar a la UIT a participar de esta reunión.

Damas y caballeros en lo que respecta a las comunicaciones globales estamos atravesando uno de los períodos más interesantes de la historia.

Vemos que habrá casi tantos celulares como habitantes en el planeta, habrá 2.700 millones de usuarios de Internet para fin de este año, con 2.100 millones de suscripciones a banda ancha y casi el 70% de las personas en el mundo en desarrollo estarán desconectados.

Tenemos que ver entonces, que esto es algo que debemos cambiar y por lo cual tenemos que trabajar arduamente, porque claramente es una cuestión de justicia y equidad social y económica.

Todos debemos reconocer que un mayor acceso al mundo on line o en línea beneficia a todos, a los que ya tienen acceso también porque se amplían los mercados se abren nuevas oportunidades de comunicación y mayor diálogo y contenido.

Como todos sabemos en el siglo XXI y la Internet es ahora un recurso global, un producto básico y una plataforma internacional para intercambio y aprendizaje.

Distinguidos colegas, cuatro años después de haber presenciado su reunión en El Cairo, tuve el privilegio de reunirme con Fadi Chehade, que había sido confirmado como Director Ejecutivo de la ICANN en el IGF en Bakú.

Esto fue un mes antes de la conferencia mundial en comunicaciones internacionales, y realmente me causó una muy buena sensación la disponibilidad de Fadi. Continuamos trabajando en conjunto cultivando una relación que se basa en la comunicación y la cooperación, y nos complace muchísimo que Fadi y Steve Crocker hayan estado en la reunión del WCIT en Dubai y que hayamos tenido debates interesantes en ese entorno.

Fadi y Steve también estuvieron en el Foro de políticas de las telecomunicaciones en Ginebra en mayo de este año, donde el tema principal fueron las políticas y las cuestiones relativas a cuestiones públicas, relativas a Internet.

La ICANN es un actor clave en este debate global y realmente me complace mucho o fue de mucho agrado ver que también mi amigo Nigel Hickson, participó a través o en el proceso preparatorio con las múltiples partes interesadas, y el foro de políticas.

En el WTPF Fadi también dijo algo en lo cual yo creo personalmente, en la reciprocidad y en la valentía personal, que es algo que todos debemos mostrar al trabajar en conjunto.

Damas y caballeros, realmente me complace muchísimo que la ICANN y que la UIT, estén trabajando en conjunto con un entendimiento mutuo y ver que nuestras dos organizaciones tienen roles complementarios.

Entonces me atrevería a sugerir que llegó el momento de pasar quizás a una sociedad o asociación más formal entre nuestras dos organizaciones con un foco en mayor colaboración y cooperación con un claro respeto de nuestros distintos roles y mandatos.

Creo que no podría haber un mejor momento para tal iniciativa. La próxima conferencia de la UIT tendrá lugar dentro de un año aproximadamente y seguimos trabajando en la definición de la Estrategia para los años venideros.

La ICANN también se ha embarcado en un nuevo proceso de Planificación Estratégica para los próximos cinco años que incluye la internacionalización, el desarrollo regional y la claridad de su rol.

Así que quiero alentarlos a seguir con este proceso abierto e inclusivo de consultas públicas y también en informar a la UIT respecto de sus deliberaciones.

Creo que un componente clave del proceso de planificación de la UIT, será entender claramente los roles y las responsabilidades de nuestras respectivas organizaciones como también las áreas en las cuales podemos colaborar y complementarnos mutuamente.

Distinguidos colegas, todos compartimos la misma visión a largo plazo, una visión del mundo en la cual todos puedan participar plenamente en la economía impulsada en el conocimiento e interconectada, desde el Antártico a Nueva Delhi, desde Los Ángeles a las islas más remotas en el Océano Pacífico, para dar algunos ejemplos, una visión en la cual todos pueden intercambiar ideas, acceder a la salud, a la educación, innovar, vender productos y servicios y estar en contacto con sus familiares y amigos.

Una visión de un mundo comunicados por redes de comunicación de alta velocidad con un respaldo de estructura subyacente y de servicios que permitan que los Gobiernos, la sociedad civil y las empresas y el sector académico y todo los ciudadanos se conecten, generen asociaciones, hagan operaciones comerciales y que también puedan



abordar cuestiones importantes a nivel mundial como el cambio climático y la mitigación de los desastres naturales.

Una visión de este mundo de participación en esta comunidad global tiene que ser abordada de forma tal que no opaque a los usuarios, esta visión de este mundo totalmente inclusivo, independiente del género, de la capacidad física, del idioma o de los niveles de ingreso.

Es algo, que ni la UIT ni la ICANN pueden lograr de manera aislada, sino que se puede lograr mediante una colaboración estrecha entre las partes interesadas globales regionales y nacionales y locales y se puede lograr mediante nuestro mejor esfuerzo con nuestras mejores personas y nuestros mejores expertos

Y claramente hay diferencias de opinión respecto los distintos desafíos y cómo abordarlos en pos de lograr esta visión, lo cual es normal dada la naturaleza de los rápidos cambios y complejidad del mundo en el cual vivimos.

Los debates abierto de múltiples partes interesadas siguen siendo una forma muy saludable para que la comunidad internacional procure soluciones para problemas contemporáneos y este es un punto muy importante que quiero enfatizar al concluir en un entorno rápido de muchos cambios. No hay soluciones permanentes, ni siquiera a largo plazo.

---

Lo que funciona hoy no necesariamente funcionará mañana, entonces este debe ser un proceso continuo que haga que todas las partes interesadas participen de un diálogo inclusivo. Este es el camino que estamos recorriendo juntos.

No es el destino el cual estamos tratando de llegar, espero que sigamos beneficiándonos de este viaje compartido a lo largo de este camino. Claramente la UIT y la ICANN recorrerán el camino juntos y eso es algo que verdaderamente espero que hagamos sinceramente.

Les agradezco su amable atención.

Muchas gracias.

STEVE CROCKER:

Fue un muy buen discurso, del Sr. Hamadoun Toure, ahora estamos llegando al punto en que me complace presentar a los nuevos o el más joven del panel, en este caso al señor Lukonga Lindunda, es un talento joven dentro de la industria de las telecomunicaciones y de la tecnología, él es el cofundador y director de BongoHive, esto opera o abarca a la comunidad técnica para poder intercambiar ideas y organizar también sesiones de capacitación para todos, él también participa en escuelas y otras instituciones para asegurarse de que todos se beneficien de estos servicios así que es un placer para mí presentarlo.

LUKONGA LINDUNDA:

Mi nombre es en realidad Lukonga Lindunda, para que lo aprendan a pronunciar, esta es la primera vez, me dijeron que no tenía que romper

---

la tradición pero, me gustaría darles algo de contexto respecto de lo que está sucediendo con Internet en Zambia y en África.

Esta es una foto, una imagen muy sencilla de algunos jóvenes trabajando dentro de BongoHive, es una foto que quiero mostrarles pero también es o representa una historia.

Esto es algo que todos tenemos que tener en cuenta. África ha cambiado en los últimos años, aunque Internet es más económica, está disponible también en dispositivos móviles, como muchos ya han leído y conocen por la BBC o la CCN, esta es la evolución que ha tenido lugar también dentro de África.

Este es un proyecto en el que estamos trabajando y en el que yo he trabajado personalmente para mostrar lo que está haciendo y lo que sucede con Internet dentro de África y específicamente cuáles son las innovaciones que tienen lugar, qué centros de innovaciones está surgiendo dentro de África.

Comenzamos esto en el 2011, allá por diciembre, con muchas personas y yo que quizás muchos de los que están aquí presente no sabían lo que sucedía en África, estas personas utilizaban Internet como una ventaja para crear soluciones y servicios.

En el 2011 en este mapa teníamos menos de de cinco instituciones o lugares donde se podía decir que la gente se reunía a innovar, entonces,

utilizando nuestro mapa, hoy tenemos más de 90 centros dentro de África, donde la gente se reúne, desde las incubadoras a espacios comunes y universidades.

Esto es lo que muestra que África está creciendo, pero también me gustaría darle el contexto de cómo esto se está llevando a cabo, esto es BongoHive en mayo del 2011.

Con dos amigos míos nos reunimos, e hicimos una tormenta de ideas para saber cómo podríamos crear un espacio para la gente joven de Zambia y África.

Para crear soluciones de tecnología, para mejorar el desarrollo a nivel local y crear tecnologías que fueran localmente relevantes y vimos también la necesidad de crear propuestas y esperamos que Google, Microsoft, y otras empresas importantes también nos ayuden.

Yo personalmente hablé con gente de Nokia ,Google, Microsoft Google ahora es un sponsor pero en aquel entonces era difícil convencerlos de que bueno, aquí en esta parte del mundo había gente que tenía computadoras y que estaban dispuesta a trabajar, entonces lo que hicimos fue simplemente comenzar a trabajar.

Esta es una imagen en una sala del Ministerio de Educación donde hay computadoras y también de una organización de diferentes países y hay gente que está trabajando o que trabajaba para una ONG.

---

Y ellos fueron traídos para reparar estas computadoras, para limpiarlas, para poder distribuir las. Y bueno, ustedes ya conocen la historia de las computadoras dentro de África y como son reparadas. El muchacho de amarillo, es cofundador de BongoHive y esta es la 5ta sección de tecnología, bueno, nos llevó dos horas y teníamos una Internet de 56 kbits por segundo pero esto fue el comienzo de BongoHive y esto representa muchos lugares dentro de África que aún no tienen la suficiente capacidad de Internet para poder innovar y poder aprovechar las ventajas de crear a nivel local servicios que sean relevantes.

Pero no simplemente vinimos hasta aquí para contarles esta historia, tenemos un acuerdo con los operadores de telecomunicaciones y hemos apenas comenzado. Esta es otra sección, un nuevo espacio que estuvo patrocinado por Google y en este espacio actualmente, se utiliza para que se reúna a la gente para crear soluciones relevantes.

La persona que se encuentra parada frente al pizarrón se encuentra (inaudible)... y él estudió ciencias, dejó la universidad también.

Es un gran coordinador, es uno de los mejores que he visto en el país y ahora volvió a la Universidad para estudiar informática. Y esta es una de las historias que suceden en África, muchas veces la gente, los niños van a la escuela, los jóvenes, porque quieren cumplir con los deseos de sus padres y a veces está también esta cuestión de la tecnología y de Facebook, pero no la entienden totalmente y muchos padres tampoco la

entienden y no entienden las profesiones que aún están disponibles o actualmente están disponibles gracias a la tecnología.

Esto es un (...) en BongoHive donde las personas recibieron un entrenamiento a nivel lingüístico muy interesante y podíamos decir que esto era exclusivo porque solamente las personas que venían de occidente tenían acceso a este curso lingüístico.

Entonces, ¿Qué hicimos?

Darrell y sus amigos implementaron esta aplicación móvil que es Bantu Babel, entonces cuando se accede a esta aplicación se puede traducir todo lo que sea coloquial, diez idiomas o dialectos locales.

Colocamos contenido y lo pusimos a disposición de las masas esto es un verdadero ejemplo de lo que estamos haciendo en Lusaka, en BongoHive y de lo que muchos africanos están haciendo, están creando soluciones localmente relevantes, y están utilizando personal o personas a nivel local.

Aún no tenemos una conexión de 20 megabytes en nuestro nodo u oficina central pero trabajamos con lo que tenemos y estamos haciéndolo mejor y esta es nuestra historia.

Hacemos lo que podemos con lo que tenemos. Gracias.

STEVE CROCKER: Ahora viene la parte fácil. Voy a presentar a Fadi Chehadé, pero en realidad él no necesita ya presentación, le cedo la palabra directamente. Adelante.

FADI CHEHADE: Doctor Gajjar, quiero agradecerles a usted y a su equipo por todo lo que ha hecho en Durban y por darnos la bienvenida a Durban y por todo lo que ha hecho en Sudáfrica.

Ustedes han hecho un gran trabajo en este país. Así que muchísimas gracias por darnos la bienvenida.

También me gustaría agradecer al doctor Elham Ibrahim, quien ha estado presente en esta ceremonia esta mañana, es una visita de suma importancia, es un signo de una nueva era, sobre cómo trabajar con las organizaciones internacionales.

Ha sido de gran apoyo no solo como anfitriona, sino porque también muestra como el modelo de múltiples parte interesadas y la Gobernanza de Internet funcionan como se hizo en Addis Ababa y siempre nos ha brindado su apoyo, así que muchísimas gracias por estar presente y por las palabras que nos ha dedicado.

También le agradezco en forma remota al doctor Toure. Hamadoun y yo hemos, como ya saben, comenzado nuestro propio safari, nuestro propio viaje, hace ya unos meses y aprecio muchísimo, quiero decir, que él tenía pensado asistir aquí, pero por una recomendación médica

decidió no viajar y nos manda también sus saludos , y creo que escuchamos muy claramente que su tono es de mucha bienvenida. Así que le damos las gracias por esto.

Y Lukonga, bueno, francamente, creo que va a ser el segundo Presidente Africano para la ICANN algún día. Es un honor para mí tenerlo aquí, yo tengo la idea, o siento, que va a tener un gran lugar porque es muy importante lo que está haciendo. Muchas gracias Lukonga por estar con nosotros aquí hoy.

También quiero darle la bienvenida y agradecerles a los miembros de nuestra comunidad, voy a comenzar con los líderes de nuestras organizaciones de soporte y apoyo y con Comités Asesores con quienes he pasado tiempo, les quiero agradecer por estar aquí, y por aunar a sus miembros de la comunidad, también a los miembros de la Junta por su apoyo y porque continuamente me dan apoyo y especialmente a mi compañero, a mi jefe, a mi guía al señor Steve Crocker.

Steve, es verdaderamente una inspiración, la inspiración que me hace seguir, la energía que tiene es realmente impresionante, y es él que me mantiene para seguir llevando a cabo este trabajo todos los días.

Así que a todos ustedes, damas y caballeros, distinguidos invitados. Tengo tres puntos. Primer lugar, África. No sé si ustedes lo sienten, pero estamos en África, es un gran continente, los números o las cifras son maravillosas, ahora es el continente con mayor crecimiento a nivel de



GDP en el mundo, es un continente joven y en la próxima generación habrán 2.000 millones de habitantes, está creciendo mucho, es un continente en el cual el crecimiento de los ingresos es importante, hay un 30 % del crecimiento en los últimos años.

En el pasado esto era solo del 10 %, también, la participación en las escuelas o las asistencias a las escuelas ha crecido un 50 % en los últimos años.

Esto es fundamental para África, hace a la diferencia, en las cifras de África porque los innovadores están trabajando dentro de África y esto se ve simplemente si consideramos Nigeria.

Nigeria, produce más películas que muchos estudios de Estados Unidos, entonces simplemente hay que mirar, hay que ver y creo que lo más importante, como dijo el (inaudible) hace poco, que el motor del crecimiento en África está moviéndose, y hay un crecimiento sin precedentes y esta vez parece muy sustentable.

La cantidad de inversiones que se hace en Sudáfrica es enorme y creo que tenemos que ver esto. Así que para aquellos que viven en aquellas partes del mundo en otras partes del mundo, bueno, debo decir que África es un continente al que debemos considerar y ver al momento de hablar de crecimiento.

Pero esto son números, son cifras, pero hay otras cosas de África.

África tienen un gran espíritu, que no se traduce en cifras, es un espíritu de esperanza, el espíritu que vemos en Mandiba, yo tuve el gran placer de ir con mi esposa, el jueves de ir a Soweto, a su pueblo, y pasamos tiempo allí en esa ciudad, caminando y visitando el lugar de Mandiba, Nelson Mandela, visitando también las calles del hogar de Desmond Tutu, el ganador del Premio Nobel, así que ha sido algo sumamente memorable.

Pero también lo importante es destacar el espíritu de África, el espíritu de Mandiba, es un espíritu que todos necesitamos en este momento, entonces quiero pedirles a todos los africanos en la sala que se pongan de pie para poder felicitarlos por este maravilloso continente al cual nos han invitado.

Gracias. Gracias por darnos la bienvenida.

Mi segundo punto es evidente, si consideran lo que hemos visto en la última hora. La ICANN está revisando la forma en la cual nos relacionamos con las organizaciones internacionales, y hemos tenido una relación muy fructífera en los últimos meses con la Unión Africana y con la UIT, estas son relaciones complejas pero vitales.

Creo que hemos llegado al entendimiento claro de que no podemos ignorarnos mutuamente. Yo crecí en el Beirut, donde habían 17 grupos donde trataban de ignorarse unos a los otros y con dolor hemos

entendido que eso no era posible, que había que trabajar en conjunto uno con el otro y este es el espíritu que debemos tener en cuenta.

Necesitamos trabajar en conjunto y necesitamos compartir valores y responsabilidades y el público espera que nosotros cumplamos con estos desafíos y que lo hagamos bien, y por cierto esta mañana me gustaría anunciar que un esfuerzo para trabajar de manera más cercana con todas estas ONG y todas las organizaciones internacionales.

La ICANN va a abrir en Ginebra el siguiente centro de coparticipación y el doctor Tarek Kamel se mudara allí con su familia, así que le deseamos buena suerte, para apoyar nuestro compromiso con las organizaciones internacionales.

Es un momento importante para nosotros, y luego voy a hablar de estos centros de participación pero Ginebra es crítico para nuestra participación y necesitamos estar aquí y la razón por la cual fui a Ginebra es porque me reuní con todos los representantes de la organización mundial del trabajo y teníamos que ver cómo queríamos ver, cómo ellos trabajaban y cómo pensaban, y cuáles eran sus visiones y teníamos que asegurarnos que el modelo de múltiples partes interesadas fuese entendido y adoptado.

Mi último punto tiene que ver con el crecimiento personal en el entendimiento del modelo de múltiples partes interesadas, la unión de nuestro modelo de múltiples partes interesadas es delicada, si no

mantenemos un proceso o procesos que sean abiertos, este balance tan delicado es frágil, tenemos que ser muy cuidadosos y mantenerlo con cuidado.

He aprendido esto y todos los días lo aprendo es lo más precioso que podemos ofrecerle al mundo.

Debemos (emponderar) a las voces más débiles dentro de este equilibrio, debemos hacerlo, si no lo hacemos entonces este balance, tan delicado y frágil está en peligro, y con esto, también nuestra legitimidad.

Esto es el centro de nuestra legitimidad, y tal como lo entendí en el último tiempo, esto tiene que ver con los miles de voluntarios, muchos que están aquí presentes y que hacen que este motor siga funcionando. Ellos son silenciosos, dejan sus familias muchas veces, dedican tiempo, muchos de ellos vienen aquí con sus propios medios para presentarse o trabajar como voluntarios, año tras año para la ICANN.

Entonces cuando me preguntan cómo hacemos todo este trabajo con apenas cientos de personas, bueno yo digo, ellos son el combustible que hace que nuestro motor siga funcionando.

Ustedes son la ICANN, nosotros somos la ICANN, nosotros simplemente estamos aquí para darles nuestro apoyo.

Y yo quiero saludar a los voluntarios de la ICANN que hace una década que se encuentran aquí y que hacen que este modelo de múltiples

partes interesadas y su motor sea un modelo para la Gobernanza de Internet. Así que los saludo en el día de hoy.

Recientemente en Portugal, dije o se dijo algo, que me gustaría repetir aquí porque tiene mucho sentido, muchos de los Gobiernos de Gobernanza funcionan de manera vertical, ya sea de manera descendente, hay muchos pocos de ellos de manera ascendente en realidad.

Pero lo que descubro aquí, dentro de ICANN es que ICANN no es ninguno de los dos en realidad, somos un modelo horizontal, mucho más horizontal que lo que la gente cree, porque tiene que ver con crear relaciones laterales y hacer intercambios y tenemos que ver cómo mantener ese equilibrio y eso requiere mucho más talento y mucho más generosidad de espíritu; este modelo lateral y horizontal es el verdadero modelo transnacional que funciona.

Lo descendente no va a funcionar, y esto es lo que tenemos que mantener y para que este modelo funcione, cada uno de nosotros, cada parte interesada, debe tener en cuenta que estamos o que somos interdependientes, somos interdependientes realmente, y vivir en un mundo de interdependencias, bueno, se necesita conciliación hay que ser conciliatorio y la conciliación es el espíritu de África.

En realidad, Mandiba, el nombre de Nelson Mandela significa “el conciliador”, entonces conforme él luchó y lucha para llegar a su

cumpleaños número 95, le vamos a decir que nos ayude con su espíritu a hacer esto, eso es lo que vamos a hacer, vamos a mantener el espíritu de esta organización.

Gracias y bienvenidos a la reunión número 47 de la ICANN.

STEVE CROCKER:

Voy a invitarlos a todos ahora. A los distinguidos invitados a que formen parte de nuestra distinguida audiencia, mientras escuchamos la presentación de Fadi.

FADI CHEHADE:

Bueno tenemos un evento especial en este momento.

Es una sorpresa que les preparamos y pensamos que les iba a gustar, en primer lugar quiero presentar a mi colega y amigo, el nuevo Presidente de la división de dominios genéricos Akram Atallah. Gracias.

Como ustedes saben en los últimos meses y quizás lo más importante aún en los últimos ocho años, esta comunidad, ustedes, cada uno de nosotros, ha trabajado arduamente para implementar el Programa de los nuevos gTLDs, y los últimos meses francamente, fueron unos meses de dedicación, de valentía, de una gran focalización de una atención detallada para que podamos tener los nuevos acuerdos de registro y de acreditación de registradores.

Así que quiero felicitarlos a todos porque estos dos acuerdos cuentan con la aprobación de nuestra Junta Directiva.

Fueron revisados por nuestra comunidad, se llegó a estos acuerdos gracias a un gran consenso comunitario y hoy estamos implementando el procedimiento contractual y tenemos a los primeros firmantes de los acuerdos de registro y de registrador para demostrar que el proceso sigue en marcha, en primer lugar en nombre de los registradores, llamo a Adrian Kinderis, perdón, perdón, por los registros, en nombre de los registros.

También llamo a Ilya Bazlyankov por CORE. Y a And Paul Stahura de Donuts.

Bienvenidos, llegó el momento, llegó el día. Y también por parte de los registradores invito a James Bladel de GoDaddy, Rob Hall de Momentous, Matt Serlin de MarkMonitor, y a nuestro amigo Mouhamet Diop de kheweul.com, el primer registrador Africano que firmará este acuerdo, y finalmente Frederic Guillemaut de Mail Club en Francia.

Y en representación de la ICANN, Akram, firmará todos estos documentos junto con nuestros socios, así que adelante por favor, tienen los documentos frente a ustedes.

FADI CHEHADE:

Quisimos tener los mismos efectos sonoros que tuvimos en China pero no lo logramos para este evento.

Felicitaciones caballeros. Vamos a tomar una fotografía, aquí en frente del escenario, por favor frente a la mesa.

Muchas gracias y felicitaciones.

Este es un momento verdaderamente especial y francamente, quiero asegurarme que se les agradezca a todos ustedes.

Yo no estuve aquí estos ocho años, pero muchos de los aquí presentes sí; y han trabajado silenciosamente para lograr que este programa llegue a ser lo que es.

Ustedes han visto el gran progreso que nuestros equipos han logrado en estos últimos meses y esperamos lograr más éxitos y tener más firmas y más nuevos gTLDs en la raíz este año. Así que nuevamente les agradezco y los felicito a todos.

Quisiera saber si me pueden devolver las notas que tenían una de estas mesas. Muchas gracias.

Sería de gran ayuda que me devolvieran las notas, aunque no las necesitamos en realidad, aquí están, muchas gracias.